



校 長
趙 偉 教 授 演 辭

DISCURSO DO PROFESSOR DOUTOR WEI ZHAO
MAGNÍFICO REITOR DA UNIVERSIDADE DE MACAU

SPEECH BY PROFESSOR WEI ZHAO
RECTOR OF THE UNIVERSITY OF MACAU



尊敬的澳門特別行政區署理行政長官兼澳門大學校監代表、行政法務司司長陳麗敏女士，

尊敬的澳門特別行政區社會文化司司長張裕先生，

尊敬的校董會主席林金城博士，

尊敬的校董會榮譽學位及榮譽名銜委員會主席李沛霖先生，

尊敬的大學議庭和校董會成員，

各位嘉賓、各位老師、各位家長、各位同學，

女士們、先生們，

今天是可喜可賀的一天，是我們和家長、老師、朋友一起慶祝應屆畢業生們學有所成的日子。在這裡，我代表澳門大學向家長和老師表示衷心的敬意和感激，感謝你們對畢業生們傾盡全力的培養、關懷和指導。

今天，澳門大學將榮譽博士學位授予五位傑出人士，他們分別是：著名的地質工程師與水利專家——李焯芬教授；諾貝爾經濟學獎得主——羅伯特·莫頓教授；諾貝爾文學獎得主——莫言教授；在澳門土生土長，被澳門年輕一代視為榜樣的著名工程師——邵賢偉先生；以及諾貝爾物理學獎得主——楊振寧教授。這五位榮譽博士的學術和專業才能，難以盡數的榮譽以及在各自領域身居眾多要職，正是其實現價值觀的完美體現。我希望我們的學生視他們為人生燈塔，每每念及自己夢想時都能深受激勵。

在今天這麼喜慶的日子裡，我願意和在座的各位畢業生一起重溫我們澳門大學的校訓，那就是“仁、義、禮、知、信”。這五個字是儒家的五常，它們不僅是中國傳統文化的精粹表述，更是中華傳統美德的精彩概括。澳門大學以此立訓，就是期望所有的澳大人以中華文化的優良傳統和道德作為我們的言行規範。

今天我們舉行隆重的學位頒授典“禮”。這個“禮”正是我們校訓中間的“禮”字，很值得我們深長思之。我們的古人素有“興不忘禮”的說法。傳統的禮包括禮教，禮制等複雜的文明內涵，但對於我們當代人來說，其實就是講禮貌，懂禮節。孔子說，“君子義以為質，禮以行之”，“不學禮，無以立”，一個不懂禮貌不尚禮節的人很難真正地立身做人。尤其是受過高等教育的人，更應該知道這個道理，為人行事既使自己立於正義，同時又須尊重別人，尊重秩序，遵守公序良俗。如果一個人放任自己，置別人的尊嚴於不顧，這就是無禮的表現。每一個澳大人，都應該恪守校訓，以禮立身，努力做一個謙謙君子。

女士們、先生們，在我的演講即將結束之際，讓我們再次鄭重地向各位畢業生致以熱烈的祝賀！你們即將踏上精彩紛呈的新征程，我希望你們每個人都能恪守校訓，以禮立身，實現自己的人生夢想。

謝謝大家！



Exma. Secretária para a Administração e Justiça, Dra. Florinda da Rosa Silva Chan, na qualidade de Chefe do Executivo da RAEM, Interina, e de Representante do Chanceler da UM,

Exmo. Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura da RAEM, Dr. Cheong U,

Exmo. Presidente do Conselho da Universidade, Doutor Lam Kam Seng,

Exmo. Presidente da Comissão de Graus e Títulos Honoríficos do Conselho da Universidade, Dr. Lei Pui Lam

Exmos. Senhores Membros da Assembleia e do Conselho da Universidade,

Caros convidados e professores,

Caros alunos e famílias,

Minhas senhoras e meus senhores,

Hoje é o dia de festa e celebração, pois festejamos, juntamente com as famílias, professores e amigos, o sucesso académico dos recém-graduados. Em nome da Universidade de Macau, gostaria de apresentar a minha homenagem e agradecimentos às famílias e aos professores pelo vosso apoio e orientação na formação dos estudantes.

Hoje, a UM vai conferir graus de Doutor honoris causa a cinco personalidades de grande mérito: o Professor Doutor Lee Chack Fan, cientista de renome na área da engenharia geológica e hidráulica; o Professor Doutor Robert. C. Merton, Prémio Nobel da Economia; o Professor Doutor Mo Yan, Prémio Nobel da Literatura; Siu Yin Wai, um engenheiro local admirado pelos jovens da sua terra, e, finalmente, o Professor Chen-Ning Franklin Yang, Prémio Nobel da Física. Com extraordinárias capacidades académicas e profissionais, estes cinco doutores honoris causa foram distinguidos com muitas honras e desempenham diversas funções importantes, sendo, por isso, bons exemplos de como realizarmos os nossos valores. Espero que os graduados possam encontrar nestas personalidades o encorajamento e inspiração, como se fosse um farol que ilumina o caminho na realização dos vossos sonhos.

Neste dia de grande satisfação, permitam-me convocar todos presentes para uma reflexão sobre a divisa da UM, caracterizada por Humanismo, Honestidade, Ética, Erudição e Sinceridade. Esta divisa, expressada por cinco caracteres chineses, reflecte os cinco elementos principais do Confucionismo e o essencial da cultura tradicional chinesa, sintetizando também os padrões de mérito pessoal, consagrados no contexto desta cultura. Tendo esta máxima como lema da Instituição, espera-se que as boas tradições e padrões morais, enraizados na cultura chinesa, possam servir como princípios de orientação na conduta de todos os membros da UM.

Nesta cerimónia solene, eu gostaria de realçar a ideia da Ética, representada, na divisa da UM, pelo carácter chinês que significa também “cerimónia”. Não acham que é interessante reflectirmos sobre o seu significado? A este propósito, cabia-me recordar um provérbio chinês antigo que diz: “próspero



ou pobre, não se pode ficar sem cerimónia”. Esta “cerimónia”, no seu sentido tradicional, refere-se aos ensinamentos e sistemas cerimoniais, com profundas implicações na civilização chinesa. Nos dias de hoje, significa “cortesia”, ou seja, “boas maneiras”. Como disse Confúcio, “Os actos de uma pessoa virtuosa baseiam-se na honestidade e são realizados através da cerimónia” e “Quem não aprende a etiqueta não tem como estar de pé na sociedade”, ou seja, um indivíduo sem boas maneiras não é uma boa pessoa. Este ensinamento é particularmente importante para as pessoas com formação superior, pois o que fazemos deve pautar-se não só pelo nosso sentido de justiça, como também assenta no respeito pelos outros, pela ordem social e pelos bons costumes. O contrário da cerimónia é todos os comportamentos indisciplinados e desrespeitosos da dignidade dos outros. Por conseguinte, todos os estudantes, funcionários e graduados da UM devem sempre observar a divisa da Instituição, orientar-se pelo princípio da cerimónia e ser uma pessoa de elegantes maneiras.

Senhoras e senhores, antes de terminar, eu gostaria de felicitar mais uma vez todos os recém-graduados. Neste momento em que iniciam a nova etapa da vossa vida, espero que possam concretizar, sob a orientação da divisa da UM e do princípio das “boas maneiras”, os vossos sonhos da vida.

Obrigado!



The Honourable Secretary for Administration and Justice, Florinda da Rosa Silva Chan, the acting Chief Executive of the Macao SAR as the representative of the Chancellor of the University of Macau,

The Honourable Secretary for Social Affairs and Culture of the Macao SAR, Cheong U,

The Chair of the University Council, Dr Lam Kam Seng Peter,

The Chair of the Honorary Degrees and Titles Committee of the University Council, Lei Pui Lam,

The members of the University Assembly and the University Council,

Distinguished guests, dear colleagues and students,

Today's graduation ceremony is a day of joy and congratulations not only to students themselves, but also their parents, teachers and friends. On behalf of the University, I'd like to convey our gratitude to our graduates' parents and teachers for the care and cultivation that they have given to our graduates.

Today the University is conferring honorary doctoral degrees on five prominent figures from various fields. They are Professor Lee Chack Fan, a renowned scientist in geological engineering and hydro works; Professor Robert C. Merton, a Nobel Laureate in Economics; Professor Mo Yan, a Nobel Laureate in Literature; Siu Yin Wai, a local engineer much looked up to by Macao's youth; and Professor Chen-Ning Franklin Yang, a Nobel Laureate in Physics. As testified by their professional and academic accomplishments, as well as the numerous important positions and honours they hold in their own fields, they are the people who know how to make their dreams come true and they certainly inspire our students in the search for their ideals.

On this day of celebration, I'd like to revisit our university's motto with you - Humanity, Integrity, Propriety, Wisdom and Sincerity. These are the five Confucian key elements that represent the traditional virtues of the Chinese people and the essence of Chinese culture. These words became our motto because the University expects its members to take them as their moral guide.

What is also noteworthy is that this solemn occasion, as the Chinese name of graduation ceremony indicates, is held in the spirit of Propriety which is placed at the centre of those five virtues. This tells a lot about Propriety. The importance that our ancestors attached to it is best summed up in this classical saying: 'Prosperity is achieved not at the expense of propriety'. While traditional Propriety refers to protocols and contains rich and complex cultural meanings, nowadays it essentially boils down to knowing and observing etiquette and being well-mannered. As Confucius puts it, 'Propriety is the vehicle of Integrity and Integrity is what defines a virtuous person' or 'One can never learn how to be a good person without learning Propriety'. Educated people in particular should know about this and whatever they do, however they behave, not only do they need to make it just and fair, they also ought to respect others, abide by the rules and observe order and the established practices. If one just cares about what one wants to do





without caring others' feelings, that is impropriety. So every member of the University should follow the university motto, and strive to be a well-mannered and cultivated person.

Ladies and gentlemen, once again let us congratulate our graduates on embarking on a new journey. I hope you will adhere to the motto of your Alma Mater. Use Propriety as your guide to realize your dream.

Thank you all.

